

POPKE OAN `E STRING

Leo Dijkstra 1997

njoggen moanne hearlik boarne
lyts lyts ding troch nâlestring
njoggen moanne hearlik driuwe
kin net better altyd bliuwe
yn dit wetter sa beskerme
sa beskutte yn dy waarme
waarme waarme memmeskurte

hearlik swimme jogge trimme
gjin gewicht en neat ferplicht
mei de fuotten kinst dyn nekke
maklik reitsje en in gekke
salto meitsje en niks brekke
sa beskutte yn de waarme
waarme waarme memmeskurte

memmy skoppe bult komt boppe
lytse foet fan eigen bloed
no al kinsto mem betsjone
ûnbekende no al bisto
ûnbesjoen de meast beminde
en beskutte yn dy waarme
waarme waarme memmeskurte

UITVERKOREN

Vertaling Addy Scheele 2001

goed bekeken veertig weken
eten drinken overvloed
negen maanden heerlijk drijven je wilt blijven
en voorgoed beschermd zijn en zo
vrij als nu zijn en zo veilig
kleine jongen in die dikke buik van mamma

zonder remmen heerlijk zwemmen
geen gewicht en niks verplicht
als een visje in het water
even later met je tenen kan je bij je neus en
schom'len en wat dom'len
kleine jongen in die dikke buik van mamma

soms wat schoppen bult komt op
kleine voet van eigen bloed
mammie zingt voor jou een liedje
melodietje 't is het allermooiste
wat je ooit zult horen uitverkoren
kleine jongen in die dikke buik van mamma